



UBA

Universidad de Buenos Aires

Centro Italo-Argentino de Altos Estudios

CONGRESO INTERNACIONAL

*Passeurs - La cultura italiana fuori d'Italia (1945-1989):
ricezione e immaginario*

25 A 27 DE AGOSTO DE 2021

PROGRAMA

DÍA 1

25 DE AGOSTO

APERTURA

9.00 – 9.20 Argentina (14.00-14.20 Italia)

Link: <https://meet.google.com/tng-hbqm-ftx>

SALUDOS INSTITUCIONALES

9.20 – 10.10 Argentina (14.20 – 15.10 Italia)

- Director del Departamento de Letras (UBA), Miguel Vedda
- Coordinadora del Instituto Italo-argentino de Altos Estudios, Lucía Capozzo
- Directora del Instituto Italiano de Cultura, Donatella Cannova

INTRODUCCIÓN A LAS JORNADAS DE TRABAJO

- Nora Sforza (UBA): Presentazione del Convegno
- Brigitte Poitrenaud-Lamesi (Université de Caen Normandie) /
Alejandro Patat (Università per Stranieri di Siena):

Il progetto Passeurs: sviluppi e risultati

Link: <https://meet.google.com/tng-hbqm-ftx>

CONFERENCIA INAUGURAL:

***POLIMORFIE. PERCORSI E DISCORSI DIVERSAMENTE ITALIANI
DAL SECONDO NOVECENTO AL NUOVO MILLENNIO***

10.10 – 11.10 Argentina (15.10 – 16.10 Italia)

Martino Marazzi (Università degli Studi di Milano)

Link: <https://meet.google.com/tng-hbqm-ftx>

SESIÓN I

Moderador: Alejandro Patat

11.20 – 12.40 Argentina (16.20 – 17.40 Italia)

André Malraux e La Gioconda: il discorso di un letterato

11.20 – 11.40 (16.20 – 16.40)

Brigitte Poitrenaud-Lamesi (Université de Caen Normandie)

Klaus Wagenbach: editore, passeur, spirito libero

11.40 – 12.00 (16.40 – 17.00)

Roberto Ubbidiente (Humboldt-Universität zu Berlin)

La pelle di Malaparte tra Francia e Belgio: traduzione e ricezione di un'opera scomoda

12.00 – 12.20 (17.00 – 17.20)

Thea Rimini (Université de Mons, Université Libre de Bruxelles)

Link: <https://meet.google.com/tng-hbqm-ftx>

SESIÓN II

Moderadora: Brigitte Poitrenaud-Lamesi

13.40 – 15.30 Argentina (18.40 – 20.30 Italia)

André Corbeau (1898-1971) e l'immaginario leonardiano o leonardesco nella Francia del secondo Dopoguerra

13.40 – 14.00 (18.40 – 19.00)

Silvia Fabrizio-Costa (Université de Caen Normandie)

Non propriamente altro: geometrie variabili dei passaggi fra italofonie ed ispanofonie

14.00 – 14.20 (19.00 – 19.20)

Marco Carmello (Universidad Complutense de Madrid)

Riflessioni sulla ricezione e l'immaginario italiano in Argentina (1945-1989)

14.20 – 14.40 (19.20 – 19.40)

Alejandro Patat (Università per Stranieri di Siena)

De Ernie Pike a L'Eternauta: una aproximación al trabajo de ilustradores italianos en el cómic argentino

14.40-15.10 (19.40-20.10)

Nora Sforza (Universidad de Buenos Aires) / Daniel Del Percio (Universidad Católica Argentina)

Link: <https://meet.google.com/tng-hbqm-ftx>

DÍA 2

26 DE AGOSTO

SESIONES SIMULTÁNEAS

9.00 – 10.20 Argentina (14.00 – 15.20 Italia)

SESIÓN III: PASSEURS

Moderador: Alejandro Patat

Italian Literature across the Atlantic Ocean: Networks of Intellectuals, Women Mediators, and Travelling Publishers

9.00 – 9.20 (14.00 – 14.20)

Giulia Pellizzato

(Harvard University/Università del Piemonte Orientale)

Teresina etc.: un libro 'italiano' della biblioteca di Antonio Candido

9.20 – 9.40 (14.20 – 14.40)

Maria Cecilia Casini (Universidade de São Paulo)

Link: <https://meet.google.com/tng-hbqm-ftx>

SESIÓN IV: IMAGINARIO

Moderadora: Brigitte Poitrenaud-Lamesi

L'italianità etnica di John Fante

9.00 – 9.20 (14.00 – 14.20)

Luciana Pasquini (Università "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara)

Sguardi su Roma. Topoi e innovazione nelle rappresentazioni della «Città eterna» (1988-1989)

9.20 – 9.40 (14.20 – 14.40)

Barbara Julieta Bellini (Université Sorbonne Nouvelle)

L'Italia immaginata. Scrittori italiani in Belgio raccontano la Penisola

9.40 – 10.00 (14.40 – 15.00)

Daniele Comberati

(Université Paul-Valéry Montpellier 3)

Link: <http://meet.google.com/wmh-fztw-hoa>

SESIÓN V: ANTOLOGÍAS Y COLECCIONES

Moderador: Marco Carmello

La democrazia argentina contro "i poeti laureati": il Novecento italiano nel Centro Editor de América Latina

9.00 – 9.20 (14.00 – 14.20)

Claudia Fernández (Universidad Nacional de La Plata)

La enseñanza de la literatura en traducción como experiencia de mediación cultural

9.20 – 9.40 (14.20 – 14.40)

Florencia Fossati (Universidad de Buenos Aires)

La poesía italiana en Córdoba desde la mirada de Emilio Sosa López y su antología de 1950

9.40 – 10.00 (14.40 – 15.00)

Bibiana Eguia (Universidad Nacional de Córdoba)

Link: <https://meet.google.com/zim-cxtn-hoc>

DÍA 2

26 DE AGOSTO

SESIONES SIMULTÁNEAS

10.30 – 11.50 Argentina (15.30 – 16.50 Italia)

SESIÓN VI: PASSEURS

Moderadora: Nora Sforza

«Pour vous, j'ai existé»: il ruolo di Maurice Nadeau nella diffusione e ricezione della letteratura italiana in Francia

10.30 – 10.50 (15.30 – 15.50)

Marco De Cristofaro (Università per Stranieri di Siena/Université de Caen Normandie)

Vera Vigevani Jarach, “Witness” and “Militant” of a Double Trauma. Plurimedial Memories of a Grandchild of the Shoah and of a Desaparecida’s Mother

10.50 – 11.10 (15.50 – 16.10)

Monica Jansen (Universiteit Utrecht) & Maria Bonaria Urban (Universiteit van Amsterdam)

«A Roma por algo»: Fernando Fernán Gómez e l'Italia, fra cinema, politica e letteratura

11.10 – 11.30 (16.10 – 16.30)

Lorenzo Bartoli (Universidad Autónoma de Madrid)

Link: <https://meet.google.com/aap-dxoy-qiy>

SESIÓN VII: IMAGINARIO

Moderadora: Florencia Fossati

Imágenes de Italia en la escritura de Syria Poletti

10.30 – 10.50 (15.30 – 15.50)

Fernanda Elisa Bravo Herrera

(Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas)

El enigma peronista en las imágenes de la prensa italiana (1946-1955)

10.50 – 11.10 (15.50 – 16.10)

Federica Bertagna (Università di Verona)

Italia para los escritores argentinos: una revisión de sus representaciones

11.10 – 11.30 (16.10 – 16.30)

Sebastián Carricaberry (Universidad de Buenos Aires)

Link: <https://meet.google.com/zim-cxtn-hoc>

SESIÓN VIII: RECEPCIÓN

Moderadora: Thea Rimini

Trame di un percorso di promozione e diffusione della lingua e della cultura italiana in America Latina

10.30 – 10.50 (15.30 – 15.50)

Sergio Colella (Universidad Complutense de Madrid/ Università degli Studi dell'Insubria)

Joseph Tusiani: Poeta, Scrittore, Traduttore/Riscrittore ed Emigrante Plurilinguista

10.50 – 11.10 (15.50 – 16.10)

Rosina Martucci (Università degli Studi di Salerno)

«Vasco Pratolini, romancier»: storia e diffusione dell'opera di Vasco Pratolini in Francia

11.10 – 11.30 (16.10 – 16.30)

Alessandro Caravella (Università per Stranieri di Perugia)

Link: <https://meet.google.com/mgz-tfay-ebq>

DÍA 2

26 DE AGOSTO

SESIONES SIMULTÁNEAS

11.50 – 13.10 Argentina (16.50 – 18.10 Italia)

SESIÓN IX: PASSEURS

Moderadora: Claudia Fernández

Sulle tracce di Carlo Coccioli, scrittore di “Genio”

11.50 – 12.10 (16.50 – 17.10)

Luigi Gussago (La Trobe University)

Du Paysage à l’Idiome. Anthologie poétique 1951-1986 e Del Paisaje al Idioma. Antología poética:

la ricezione della poesia di Andrea Zanzotto in due traduzioni antologiche a confronto

12.10 – 12.30 (17.10 – 17.30)

Sara Massafra (Università della Svizzera italiana/Royal Holloway University of London)

Leonardo Sciascia e la Francia: temi, linguaggio e prospettive

12.30 – 12.50 (17.30 – 17.50)

Alessandro Prato (Università degli Studi di Siena)

Link: <https://meet.google.com/mgz-tfay-ebq>

SESIÓN X: RECEPCIÓN

Moderadora: Adriana Amarilla

If This Was a Literary Case: la tradizione dell’opera di Primo Levi negli Stati Uniti

11.50 – 12.10 (16.50 – 17.10)

Francesca Pangallo (Università Ca’ Foscari)

Primo Levi’s reception in North and South America

12.10 – 12.30 (17.10 – 17.30)

Valentina Geri (University of Notre Dame)

Rationality or Emotion? Transnationalizing Primo Levi

12.30 – 12.50 (17.30 – 17.50)

Giovanni Miglianti (Yale University)

Link: <http://meet.google.com/wmh-fztw-hoa>

CONFERENCIA PLENARIA:

DANTE INVENTORE. VITALITÀ DI UN MODELLO NEL SECONDO NOVECENTO

14.00 – 14.40 Argentina (19.00 – 19.40 Italia)

Pietro Cataldi (Università per Stranieri di Siena)

Link: <https://meet.google.com/tng-hbqm-ftx>

DÍA 2

26 DE AGOSTO

SESIONES SIMULTÁNEAS

14.40 – 15.40 Argentina (19.40 – 20.40 Italia)

SESIÓN XI: PASSEURS

Moderador: Roberto Ubbidiente

William Weaver, Roma e i suoi scrittori fra traduzione, canone e memoria

14.40 – 15.00 (19.40 – 20.00)

Anna Saroldi (Oxford University)

Un siciliano a Parigi. Beniamino Joppolo e il teatro italiano del secondo Novecento

15.00 – 15.20 (20.00 – 20.20)

Katia Trifirò (Università di Messina)

«Poets of my time, I did not meet you». Per una storia delle “poesie inglesi” di G. A. Borgese e della loro ricezione nel secondo Dopoguerra (1945-1952)

15.20 – 15.40 (20.20 – 20.40)

Federico Sessolo (Scuola Normale Superiore di Pisa)

Link: <https://meet.google.com/zim-cxtn-hoc>

SESIÓN XII: RECEPCIÓN

Moderador: Marco De Cristofaro

Pasolini e Mishima: attualità di due figure “incomprese” a 45 e 50 anni dalle loro morti

14.40 – 15.00 (19.40 – 20.00)

Hideyuki Doi (Ritsumeikan University)

La ricezione di Elsa Morante in Grecia

15.00 – 15.20 (20.00 – 20.20)

Gabriella Macrì (Universidad Aristóteles de Thessaloniki)

Link: <http://meet.google.com/wmh-fztw-hoa>

DÍA 3

27 DE AGOSTO

SESIONES SIMULTÁNEAS

9.00 – 10.20 Argentina (14.00 – 15.20 Italia)

SESIÓN XIII: RECEPCIÓN

Moderadora: Florencia Fossati

Italo Calvino in China: The Pleasure of Literature and the Invisible Writer

9.00 – 9.20 (14.00 – 14.20)

Pietro Giordan (York University)

La fortuna di Eco teorico della letteratura in Cina

9.20 – 9.40 (14.20 – 14.40)

Zhang Yuan (Università La Sapienza di Roma)

La ricezione della poesia di Mario Luzi in Ungheria

9.40 – 10.00 (14.40 – 15.00)

Amedeo Di Francesco (Università degli Studi di Cassino e del Lazio meridionale)

Link: <https://meet.google.com/zim-cxtn-hoc>

SESIÓN XIV: WILCOCKIANA 1

Moderador: Marco Carmello

Gli inferni di Wilcock: transiti fra Sudamerica e Italia

9.00 – 9.20 (14.00 – 14.20)

Andrea Santurbano (Universidade Federal de Santa Catarina)

Roma nello sguardo di Juan Rodolfo Wilcock

9.20 – 9.40 (14.20 – 14.40)

Roberto Deidier (Università di Palermo)

Un osservatorio sull'«irrealtà» italiana: Wilcock e la rubrica Quaderno grigio

9.40 – 10.00 (14.40 – 15.00)

Andrea Gialloreto (Università "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara)

Link: <http://meet.google.com/wmh-fztw-hoa>

DÍA 3

27 DE AGOSTO

SESIONES SIMULTÁNEAS

10.20 – 11.40 Argentina (15.20 – 16.40 Italia)

SESIÓN XV: WILCOCKIANA 2

Moderador: Marco Carmello

Wilcock y la doble traducción

10.20 – 10.40 (15.20 – 15.40)

Tomás Fernández (Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas)

Juan Rodolfo Wilcock e la dismissione del mito del romanzo

10.40 – 11.00 (15.40 – 16.00)

Srecko Jurisic (Università di Spalato)

Disegnare sul vetro appannato: una riflessione sulla poesia di Wilcock

11.00 – 11.20 (16.00 – 16.20)

Patricia Peterle (Universidade Federal de Santa Catarina)

Link: <https://meet.google.com/zim-cxtn-hoc>

SESIÓN XVI: IMAGINARIO

Moderadora: Claudia Fernández

Giovanni Dalma, sus aportes a la terminología psicoanalítica en un ensayo sobre La figlia di Iorio de Gabriele D'Annunzio

10.20 – 10.40 (15.20 – 15.40)

Elena Victoria Acevedo (Universidad Nacional de Tucumán)

Il Novecento di Guillermo Fernández: ricezione e diffusione della letteratura italiana in Messico

10.40 – 11.00 (15.40 – 16.00)

Sabina Longhitano (Universidad Nacional Autónoma de México)

Rodrigo Jardón (Universidad Nacional Autónoma de México)

Rappresentazioni dall'Oltremare: l'Italia nell'opera di Nuruddin Farah

11.00 – 11.20 (16.00 – 16.20)

Marco Medugno (Newcastle University)

Link: <https://meet.google.com/mgz-tfay-ebq>

DÍA 3

27 DE AGOSTO

CIERRE

11.40 Argentina (16.40 Italia)

Link: <https://meet.google.com/tng-hbqm-ftx>

COMITÉ CIENTÍFICO

Marco Carmello

Alejandro Patat

Brigitte Poirenaud-Lamesi

Thea Rimini

Nora Sforza

Roberto Ubbidiente



Ambasciata d'Italia
Buenos Aires

COMITÉ ORGANIZADOR

Florencia Fossati (Argentina)

Marco De Cristofaro (Italia)

CONTACTOS DE LOS MODERADORES DE LAS SESIONES

Adriana Amarilla (adrianaamarilla@netscape.net)

Marco Carmello (macarmel@filol.ucm.es)

Marco De Cristofaro (marcodecristofaro1@gmail.com)

Claudia Fernández (fernandezgreco@hotmail.com)

Florencia Fossati (florencefossati@filo.uba.ar)

Alejandro Patat (patat@unistrasi.it)

Brigitte Poirenaud-Lamesi (brigitte.poitrenaud@orange.fr)

Thea Rimini (thearimini@gmail.com)

Nora Sforza (info@norasforza.com.ar)

Roberto Ubbidiente (roberto.ubbidiente@rz.hu-berlin.de)



UBA

Universidad de Buenos Aires

Facultad de Filosofía y Letras - Departamento de Letras